

SAJAM JEZIKA ĐARDIN, SPLIT 26.9.2013 *Sprachmesse Đardin, Split 26.9.2013*

Povodom obilježavanja Europskog dana jezika u Đardinu je 26.09.2013. godine održan prvi Sajam jezika (Language Fair Đardin) u organizaciji Klastera za promicanje učenja stranih jezika Splitsko-dalmatinske županije. Cilj manifestacije bio je proslaviti Europski dan jezika kroz prezentacije programa škola stranih jezika, ponudu materijala za učenje stranih jezika, višejezične literature, organiziranih putovanja putničkih agencija te brojne natjecateljske aktivnosti u kojima su svi zainteresirani imali mogućnost demonstrirati znanje stranih jezika te osvojiti prigodne vrijedne nagrade.

Am 26. September 2013 wurde im Đardin der Europäische Tag der Sprachen abgehalten. Zu diesem Anlass organisierte der Cluster für Fremdsprachenförderung in der Gespanschaft Split-Dalmatien die erste Sprachmesse - Language Fair Đardin. Das Ziel dieser Veranstaltung war es, die Programme verschiedener Fremdsprachenschulen zu präsentieren, und die mehrsprachige Literatur und Materialien zum Fremdsprachenlernen sowie organisierte Reisen der Reiseagenturen anzubieten. Bei den Sprachspielen konnten die Teilnehmer ihre Fremdsprachenkenntnisse demonstrieren und dabei wertvolle Preise gewinnen.

Građani su pokazali velik interes, a najpopularnijom igrom pokazao se SPEAK DATING, prilikom koje su se natjecatelji mogli okušati u razgovoru sa izvornim govornicima po njihovom izboru te su tako između francuskog, talijanskog, engleskog, njemačkog, portugalskog, bugarskog, ruskog, španjolskog, ukrajinskog i turskog jezika, mogli birati jezik na kojem se najbolje snalaze i koji bi im mogao donijeti najveći broj bodova.

Unter den Besuchern herrschte großes Interesse und als beliebteste Spiel stellte sich das SPEAK DATING heraus, wobei sich die Teilnehmer mit Muttersprachlern verschiedener Sprachen ihrer Wahl unterhalten konnten. So konnten sie, je nach ihren Sprachkompetenzen, zwischen der französischen, italienischen, englischen, deutschen, portugiesischen, bulgarischen, russischen, spanischen, ukrainischen und türkischen Sprache wählen, je nachdem in welcher Sprache sie am meisten Punkte sammeln konnten.

Veselo i glasno je bilo i među timovima koji su se natjecali u igri LET'S PLAY Pictionary WITH THE HELP OF Dictionary, prilikom koje su uz pomoć višejezičnih rječnika morali crtati i pogađati pojmove na engleskom, njemačkom, francuskom, talijanskom i španjolskom jeziku.

Sehr spannend und laut war es auch unter den Teams, die das Spiel LET'S PLAY Pictionary WITH THE HELP OF Dictionary gespielt haben, wobei sie mithilfe mehrsprachiger Wörterbücher Begriffe auf Englisch, Deutsch, Italienisch, Französisch und Spanisch zeichnen und erraten sollten.

U jednom dijelu Đardina na travi su se nizali citati poznatih svjetskih književnika, filozofa, glumaca i političara koje su natjecatelji u igri SMARTY PANTS slagali u dvojezičnim varijantama nakon što su ih uspjeli odgonetnuti i povezati s imenom autora svakog pojedinog citata.

In einem Teil des Đardins erschienen auf dem Rasen Zitate von weltberühmten Schriftstellern, Philosophen, Schauspielern und Politikern. Beim Spiel SMARTY PANTS mussten die Teilnehmer Zitate in zweisprachigen Versionen erkennen und den jeweiligen Autor erraten.





Igra TRAVEL MARVEL privukla je velik broj zaljubljenika u putovanja koji su morali prepoznati znamenitosti raznoraznih europskih zemalja i naznačiti njihovu lokaciju na karti svijeta.

Das Spiel TRAVEL MARVEL lockte viele Reisefans an, die die Sehenswürdigkeiten verschiedener europäischer Länder erkennen und deren Lage auf der Weltkarte finden mussten.

Za one najodvažnije na improviziranoj pozornici odvijalo se natjecanje u najboljoj kazališnoj izvedbi kratkog isječka koje su za hrabre natjecateljske parove pripremile njihove mentorice, polaznice Glumačkog studija Playdrame (Vana, Neda i Marija). Blizanke Sandra i Edita Kočić sa preko 350 prikupljenih „like“ u facebook glasovanju zasluženo su osvojile novogodišnje putovanje u Prag u organizaciji agencije F-Tours.



Die Mutigsten nahmen an einem improvisierten Theaterwettbewerb teil. Drei Paare von Teilnehmern bereiteten mithilfe ihrer Mentoren, Studenten des Schauspielunterrichts von Playdrama (Vana, Neda i Marija), drei kurze Theaterauftritte vor. Die Zwillingsschwestern Sandra und Edita Kočić gewannen im Facebookwettbewerb mit über 350 „Likes“ die Silvesterreise nach Prag, sponsoriert von der Reiseagentur F-Tours.

Zbrajanjem bodova kod ostalih igara dobili smo sljedeće pobjednike:

- Franciska Marikez (1997) besplatni tečaj Alliance Francaise
- Mia Bonjolo (1988) besplatni tečaj Hrvatsko-njemačko društvo
- Nikolina Krstićević (1997) 50% popusta na tečaj Centra za strane jezike
- Stela Melvan (1999), Zdravko Vukelić (1999), Viktor Bilan (2001) i Tonka Karin (1998) knjige Profil-Mozaika



Bei den anderen Spielen gewannen die folgenden Teilnehmer wertvolle Preise:

- Franciska Marikez (1997) - kostenloser Sprachkurs der Alliance Française
- Mia Bonjolo (1988) - kostenloser Sprachkurs der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft
- Nikolina Krstićević (1997) - Sprachkurs mit 50% Rabatt des Zentrums für Fremdsprachen
- Stela Melvan (1999), Zdravko Vukelić (1999), Viktor Bilan (2001) und Tonka Karin (1998) - Bücher des Profil-Mosaik

Klaster za promicanje učenja stranih jezika ovom je uspješnom manifestacijom pokazao kako učenje stranih jezika može biti zabavno, a Đardin se pokazao idealnom lokacijom za ovakav tip interaktivnog pristupa.

Der Cluster für Fremdsprachenförderung zeigte mit dieser erfolgreichen Veranstaltung, wie das Fremdsprachenlernen auch Spaß machen kann, und der Stadtpark Đardin bewies sich als idealer Ort für diese Art einer interaktiven Herangehensweise.



SUSRET DJEČJIH ZBOROVA

Das Treffen der Kinderchöre

U okviru pripreme organizacije festivala dječjih zborova Europske unije (Split 27.6. – 29.6.2014.) Hrvatskom-njemačkom društvu Split 28.9. i 29.9.2013. u goste je pod vodstvom Nensi Atanasov-Premelc došao dječji zbor iz Zagreba „Klinci s Ribnjaka“. Na početku posjete Splitu Ivan Bronzović, voditelj podvodnog istraživačkog kluba „Mornar“ održao je vrlo zanimljivo predavanje o njihovim aktivnostima. Nakon predavanja djeca su se brodom provozala kroz splitsku luku. Navečer je dječji zbor „Srdelice“ iz Splita, kojeg vodi Jovica Škaro, počastio svoje kolegice i kolege iz Zagreba i upoznali ih sa svojim načinom vježbanja.

Im Rahmen der Organisationsvorbereitung des Kinderchorfestivals der Europäischen Union (Split 27.6. – 29.6.2014) kam der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split am 28.9. und 29.9.2013 unter der Leitung von Nensi Atanasov-Premelc der Kinderchor aus Zagreb „Klinci s Ribnjaka“ zu Besuch. Zu Beginn des Besuchs der Stadt Split hielt Ivan Bronzović, Leiter des Unterwasserforschungsvereins „Mornar“ einen interessanten Vortrag über ihre Aktivitäten. Nach dem Vortrag fuhren die Kinder auf einem Boot durch den Hafen von Split. Am Abend lud der Kinderchor „Srdelice“ aus Split, der von Jovica Škaro geleitet wird, ihre Kolleginnen und Kollegen aus Zagreb ein und machten sie mit der Art und Weise ihrer Proben bekannt

Sljedećeg dana oba zbora nastupala su na Rivi na veliko oduševljenje brojne publike. Tom prilikom napravljena je i zajednička fotografija oba zbora s gradonačelnikom Ivom Baladasarom. Ova fotografija će služiti promociji planiranog festivala.

Am nächsten Tag traten beide Chöre auf der Promenade von Split auf, was auf große Begeisterung des zahlreichen Publikums traf. Zu dieser Gelegenheit wurde ein gemeinsames Foto beider Chöre gemacht zusammen mit dem Bürgermeister Ivo Baldasar. Dieses Foto wird zur Promovierung des geplanten Festivals dienen.

Prije povratka u Zagreb djeca su još posjetila grad Trogir. Gosti iz Zagreba bili su vrlo zadovoljni svojim boravkom u Splitu i mnogim novim poznanstvima. Sigurno ćemo ih opet vidjeti sljedeće godine na festivalu u Splitu.

Vor der Rückkehr nach Zagreb besuchten die Kinder außerdem die Stadt Trogir. Die Gäste aus Zagreb waren mit ihrem Aufenthalt in Split und ihren zahlreichen, neuen Bekanntschaften sehr zufrieden. Wir werden sie mit Sicherheit erneut nächstes Jahr beim Festival in Split sehen.





3.10.2013.

Dnevne novine „Slobodna Dalmacija“ u organizaciji novinarke Mirjane Grgurević održala je Europske večeri (Njemačka, Italija, Francuska i Europa). Njemačka večer bila je 3.10.2013. na Dan ujedinjenja Njemačke. Tom prilikom Hrvatsko-njemačko društvo Split posjetila je Tijana Đuričić, PR menadžerica Regionalnog ureda za Bosnu i Hercegovinu, Bugarsku, Hrvatsku, Crnu Goru, Rumunjsku i Srbiju Njemačke turističke zajednice.

Die Tageszeitung „Slobodna Dalmacija“ veranstaltete in der Organisation von Journalistin Mirjana Grgurević Europäische Abende (Deutschland, Italien, Frankreich und Europa). Der deutsche Abend wurde am 3.10.2013

zum Tag der Deutschen Einheit abgehalten. Zu dieser Gelegenheit besuchte Tijana Đuričić, PR Managerin des Regionalbüros für Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Kroatien, Montenegro, Rumänien und Serbien der Deutschen Zentrale für Tourismus e.V. die Kroatisch-Deutsche Gesellschaft Split. Iste večeri Stammtisch Društva proslavio je ponovno ujedinjenje Njemačke u restoranu „Le Monde“ uz meni i pivo po uzoru Oktoberfesta.

Am selben Abend feierte der Stammtisch der Gesellschaft die Wiedervereinigung Deutschlands im Restaurant „Le Monde“ mit einem Menu und Bier im Stil des Oktoberfestes.

